

Magdalena Balibrea Vich

ATA-certified Spanish & Catalan Translator (since 2010)

[ATA](#) | [Proz](#) | [LinkedIn](#) | [References](#)

~ Engaging copy that sells ~



Address: Montseny 33
17458 Fornells de la Selva
Girona (SPAIN)
EU VAT: ES43103433F

Date of birth: 23 November 1976 Verify at www.atanet.org/verify
eMail: magdalena@balibrea.com
Phone: +34 666 305 778
Website: <https://www.balibrea.com/>

Languages

TARGET LANGUAGES:

- Spanish Native
- Catalan Native

SOURCE LANGUAGES:

- English C2 level
- French C1 level
- Italian C1 level
- Korean B2 level

Main working fields

Marketing:

Luxury retail brands (Made in Italy, prêt-à-porter, wineries, cosmetics)

Travel and tourism:

Major companies incl. Booking.com, Airbnb, Kayak/OpenTable & Siteminder

NGOs: Amnesty International, BallotPedia

Background

- Graduate degree in Audiovisual Communication (2014) at UOC.edu
- Graduate degree in Clinical Psychology (1999) at UNED.es
- Music studies (Piano) (1994) — Spanish Conservatory

Translation qualifications

- [ATA certification](#) in the English to Spanish combination (2018)
- Diploma in Translation from the [Chartered Institute of Linguists](#) (2014)
- European Union's [list of Spanish language translators](#) EPSO/AD/286/14 (AD 5)
- United Nations Spanish copy-preparers/proofreaders roster (LCE 2014)

Continuing professional development

- Inside [LVMH](#) (2024)
- Diploma in Digital Marketing from the [Digital Marketing Institute](#) (2020)
- WSET's [Level 2 Award in Wines](#) (2020)
- Yacht skipper — up to 150 miles offshore

CAT tools

- Trados Studio
- MemoQ
- Phrase
- Smartling

This is to certify that

MARIA MAGDALENA BALIBREA VICH

has been awarded the

IoLET Level 7 Diploma in Translation (QCF)
(Qualification Accreditation Number 501/1445/1)

in

English - Spanish

Written Translation of a General Text

Merit

Written translation of a semi-specialised business text

Merit

Written translation of a semi-specialised social science text

Merit

May 2014

Regulated by

Ofqual

For more information see <http://register.ofqual.gov.uk>



Llywodraeth Cymru
Welsh Government

Candidate No: 129095
Certificate No: 1398
Centre No: 1599
Issued on: 18 Jul 2014

Ann Carlisle
Ann Carlisle
Executive Director



The IoL Educational Trust is the associated charity of the Chartered Institute of Linguists

United Nations Nations Unies

EXAMINATIONS AND TESTS SECTION

OFFICE OF HUMAN RESOURCES MANAGEMENT

11TH FL., 24-01 44TH ROAD, LONG ISLAND CITY, NY 11101

TEL.: 1 (212) 963.7014 • FAX: 1 (212) 963.3683

PERSONAL AND CONFIDENTIAL

Your Application Number: **A800120**

19 January 2015

Dear **Maria Magdalena Balibrea Vich**,

The United Nations Board of Examiners constituted for the **2014 LCE for Spanish-Language Copy Preparers, Proofreaders and Production Editors** has reviewed your results in this examination.

We are pleased to inform you that your name has been placed on a roster of qualified candidates for **Spanish-Language Copy Preparers, Proofreaders and Production Editors** positions at the P-2/P-3. When vacancies in such positions occur, successful candidates will be recruited from the roster, subject to the requirements of the service in terms of subject-matter expertise and language combinations. Please note that this does not entail an automatic offer of employment.

With regards to the placement within the Organization, you may wish to note that successful candidates who receive an offer of appointment are strongly encouraged to accept it, as declining may affect their prospects of receiving a subsequent offer. It should be noted declining two offers will result in the removal of the candidate from the roster.

Let us take this opportunity to thank you for your interest in the work of the United Nations and to congratulate you on your success in this examination.

Yours sincerely,



Norbert Bromme, Chief
Examinations and Tests Section
Office of Human Resources Management
United Nations

Maria Magdalena Balibrea Vich, A800120



American Translators Association

Founded in 1959

Having successfully completed the examination required by the Certification Committee.

María Magdalena Balibrea Vich

a Member in good standing of the Association, subscribing to its
ATA Code of Ethics and Professional Practice, is granted

ATA Certification

for Translation from English into Spanish

Certification Number: 538954

Issued under the seal of the
American Translators Association

December 13, 2018



David Stephenson
Chair, ATA Certification Committee

Corinne McKay
President, ATA

Karen M. Tkaczyk
Secretary, ATA

*Certification requires the above certificate holder to maintain membership in the American Translators Association
and to meet the Association's continuing education requirements.*